

Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	chwałąc Boga i mając łaskę względem całego ludu zaś Pan przyłączał którzy są zbawiani co dziennie do zgromadzenia na to samo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wielbiąc Boga i mając łaskę u całego ludu. Pan natomiast codziennie przydawał im tych, którzy dostępowali zbawienia.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wielbiąc Boga i mając łaskę względem całego ludu. Zaś Pan przyłączał dających się zbawiać codziennie na (to) samo*. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	chwałąc Boga i mając łaskę względem całego ludu zaś Pan przyłączał którzy są zbawiani co- dziennie (do) zgromadzenia na to samo
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wielbili przy tym Boga i cieszyli się łaskawym przyjęciem u całego ludu. Pan natomiast codziennie dodawał do ich grona tych, którzy dostępowali zbawienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chwałąc Boga i ciesząc się przychylnością wszystkich ludzi. A Pan dodawał kościołowi każdego dnia tych, którzy mieli być zbawieni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Chwałąc Boga i mając łaskę u wszystkiego ludu. A Pan przydawał zborowi na każdy dzień tych, którzy mieli być zbawieni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	chwałąc Boga i mając łaskę u wszego ludu. A Pan co dzień przymnażał do kupy, którzy mieli być zbawieni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wielbili Boga, a cały lud odnosił się do nich życzliwie. Pan zaś przymnażał im codziennie tych, którzy dostępowali zbawienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chwałąc Boga i ciesząc się przychylnością całego ludu. Pan zaś codziennie pomnażał liczbę tych, którzy mieli być zbawieni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wielbili Boga i cieszyli się przychylnością całego ludu. A Pan dołączał do nich codziennie tych, którzy dostępowali zbawienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wielbili Boga, a wszyscy ludzie odnosili się do nich życzliwie. Pan zaś codziennie pomnażał liczbę tych, którzy mieli być zbawieni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a przy tym wielbili Boga i zdobywali życzliwość całego ludu. Pan natomiast, gdy zbierali się razem, pomnażał codziennie liczbę przyjmujących zbawienie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Chwalili Boga i cieszyli się życzliwością wszystkich ludzi. Pan zaś codziennie pomnażał liczbę tych, których pragnął

¹⁾ <x>510 2:41</x>; <x>510 3:8</x>; <x>510 4:4</x>; <x>510 5:14</x>; <x>510 6:7</x>; <x>510 11:21</x>; <x>510 14:1</x>; <x>510 16:5</x>; <x>510 21:20</x>

²⁾ „na to samo” - o wspólnocie.

			zbawić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chwalili Boga i mieli uznanie u wszystkich. A Pan codziennie dołączał do nich tych, którzy mieli być zbawieni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	хвалячи Бога та маючи ласку в усіх людей. Господь же додавав щодня тих, що спасалися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	chwaląc Boga i mając przychylność u całego ludu. A Pan codziennie przyłączał zgromadzeniu wybranych tych, co byli zbawionymi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	chwaląc Boga i ciesząc się szacunkiem wszystkich ludzi. A Pan dzień po dniu przydawał im tych, którzy dostępowali zbawienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wysławiając Boga i znajdując łaskę u całego ludu. A Pan codziennie przyłączał do nich dostępujących wybawienia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W tym wszystkim oddawali chwałę Bogu i cieszyli się dobrą opinią ze strony innych mieszkańców. Pan zaś sprawiał, że codziennie nowi ludzie przyjmowali zbawienie i przyłączali się do wspólnoty.